VER: V1.0
26.08.2013

ABB Welcome M

M2301

EN FR IT FI SK NO
ES PT CZ SK RU

EN Mini-system controller
FR Unité centrale compacte
IT Alimentatore controller mini
FI Mini-keskusyksikkö
SE Mini-system övervakare
NO
ES Mini sistema de control
PT Mini-controlador de sistema
CZ Řídící mini jednotka
SK Mini riadiaca jednotka
RU Контроллер минисистемы

EN Warning

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 110-230V.
- Work on the 110-230V supply system may only be performed by authorised electricians!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

FR Mise en garde

Matériel sous tension!
La tension électrique en 110-230V peut provoquer des chocs électriques ou des incendies en cas de mauvaise utilisation.
- Le travail sous une tension de 110-230V doit être effectué par un technicien spécialisé.
- Couper le courant avant toute intervention sur le matériel.

IT Attenzione

Tensione elettrica!
Rischio di morte e di fiamme causati dalla tensione elettrica 110-230V.
- Lavorare sull'alimentazione da 110-230V solo se elettricisti autorizzati
- Scollegare la tensione di alimentazione prima di installare o disinstallare i dispostivi.

FI Varoitus

Sähköjännite 230 V !
Riski kuolla. Tulipaloriski.
- Asennukset 230 V:n jännitteeseen saa suorittaa vain asennusoikeudet omaava TUKES:n rekisteriin merkitty sähköurakoitsija!
- Irrota jännitesyöttö ennen asennusta tai korjausta!

SE Varning

Elektrisk spänning!
230V spänning medför fara för livsfarliga stötar och bränder.
- Arbete med 230V installationer får endast utföras av behörig elinstallatör.
- Bryt alltid strömmen före installation eller det att apparaten öppnas.

NO

ES Advertencia

¡Voltaje Eléctrico!
Riesgo de muerte y fuego causado por voltaje eléctrico de 110-230V
- ¡Sólo se permite que electricistas autorizados operan el sistema de potencia de operación de 110-230V!
- ¡Desconectar del fuente de potencia principal antes de instalación y/o desmontaje!

PT Aviso

Perigo de tensão elétrica!
Risco de morte e fogo devido à tensão elétrica de 110-230V.
- Trabalho sobre o sistema de alimentação 110-230V pode ser realizado exclusivamente pelos técnicos autorizados!
- Desligue a fonte de alimentação principal antes da instalação e/ou desmontagem!

CZ Varování

Elektrické napětí!
Nebezpečí smrti a požáru v důsledku elektrického napětí 230 V.
- Práci na 230V napájecím systému smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři!
- Před instalací a/nebo demontáží odpojte od zdroje elektrického proudu!

SK Varovanie

Elektrické napätie!
Nebezpečenstvo ohrozenia života a vzniku požiaru v dôsledku elektrického napätia 230 V.
- Práce na sieti s napätím 230 V smú vykonávať len kvalifikovaní elektrikári!
- Pred montážou alebo demontážou musíte sieťové napätie odpojiť!

RU Предупреждение

Электрическое напряжение!
Риск поражения электрическим током или возгорания в результате воздействия электрического напряжения 110-230В.
- Работа с приборами, питающимися от сети 110-230В, может проводиться только обученным электриком!
- Отключите блок питания, прежде чем начать установку или разборку!

- Min-system controller is designed for small system or kit system. It is the "brain" of the individual system with over-heat protection, over-current protection and lightening protection. Two working modes can be switched between "All on" and "One on".
- Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).

- L'unité centrale compacte est conçue pour gérer les petites installations, les protéger de la foudre, surveiller les surchauffes et les surcharges. Elle a deux modes de fonctionnement : "All on" et "One on".
- Une notice d'utilisation est disponible via le lien dans le chapitre "Service" ou en scannant le QR code (avec un appareil équipé d'un logiciel adapté).

- L'alimentatore controller mini è stato sviluppato per piccoli sistemi e kit monofamiliari. E' il centro di comando del sistema, è dotato di auto-protezione per sovrariscaldamento, sovracorrente e sovratensione. Due modalità di funzionamento selezionabili tramite switch: "All ON" e "One ON" (vedi manuale per dettagli).
- Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo “Service" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)

- Keskusyksikkö ohjaa järjestelmän toimintaa.Ylikuormitus, -virta ja ukkossuoja. Kaksi toimintatilaa: "Kaikki käytössä" tai "Yksi käytössä".
- Yksityiskohtainen käyttöohje saatavilla skannaamalla oheinen QR-koodi sitä tukevalla laitteella.

- Mini-system övervakaren är designad för små system eller kit system. System-övervakaren är "hjärnan" i det individuella systemet med huvudansvaret, -ström och ljusbeskyddare. Man kan välja mellan två olika lägen: "All on" och "One on".
- Detaljerad information fås genom att scanna QR-koden.

- El mini sistema de control es diseñado para pequeños sistemas o sistemas de juego. Es el "cerebro" del sistema individual, con protección del sobrecalentamiento, protección de sobreintensidad de corriente y protección contra rayos. Dos modos de operación se pueden cambiar entre "Todo on" y "Uno on".
- Manual para usuario detallado es disponible por el enlace en el capítulo de "Servicio" o por escañar el código QR (dispositivo con software correspondiente es requerido).

- O min-controlador de sistema é projetado para sistema pequeno ou sistema de kit e o "cérebro" do sistema individual de proteção do superaquecimento, proteção contra sobrecorrente e proteção contra relâmpagos. Dois modos de funcionamento podem ser comutados entre "Todo Ligado" e "Ligado separadamente".
- Manual do usuário detalhado está disponível através de um link no capítulo "Serviço" ou pela leitura dos códigos QR (dispositivo com software correspondente é necessário).

- Řídící jednotka je hlavní přístroj v individuální instalaci menšího rozsahu, vybaven ochranou proti přepětí, přehřátí a nadproudům. Pracuje ve dvou provozních režimech "All on" nebo "One on".
- Podrobné uživatelské informace získáte na adrese uvedené v kapitole „Servis“ nebo naskenováním QR kódů (je vyžadováno zařízení s příslušným softwarem).

- Riadiaca jednotka je hlavný prístroj v individuálnej inštalácii, vybavený ochranou proti prepätiu, prehriatiu a nadprúdom. Pracuje vo dvoch prevádzkových režimoch "All on" alebo "One on".
- Podrobné informácie získate prostredníctvom prepojenia v kapitole „Servis“ alebo načítaním QR kódov (na to je potrebný prístroj s príslušným softvérom).

- Контроллер минисистем разработан для небольших или комплексных систем. Он является «мозгом» индивидуальной системы с защитой от перегрева, перенапряжения и молниезащитой. Переключение между двумя режимами работы : «Все вкл» и «Один вкл».
- Подробное руководство пользователя доступно по ссылке в разделе «Услуги» или путем сканирования QR-кодов (требуется устройство с соответствующим программным обеспечением).

EN Technical data

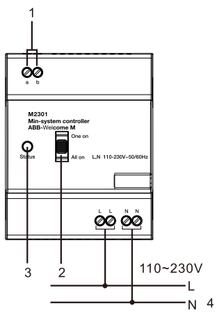
-25 °C- +55 °C	-13 °F - 131 °F
IP 20	
2 x 0,6 mm² - 2 x 1 mm²	2 x 0,6 MM² - 2 x 1 MM²
2 x 0,6 mm² - 2 x 0,75 mm²	2 x 0,6 mm² - 2 x 0,75 mm²
100 - 240VAC, 50 / 60 Hz, 0.6 A	
28 ± 2VDC; 0.65 A	
4U	

ES Datos técnicos

-25 °C- +55 °C
IP 20
2 x 0,6 mm² - 2 x 1 mm²
2 x 0,6 mm² - 2 x 0,75 mm²
100 - 240VAC, 50 / 60 Hz, 0.6 A
28 ± 2VDC; 0.65 A
4U

FR Données techniques	IT Dati tecnici	FI Tekniset tiedot	SE Teknisk data	NO
Température de fonctionnement	Temperatura d'esercizio	Käyttölämpötila	Omgivningstemperatur I drift	
Indice de protection	Grado di protezione	Suojaus	Skydsklass	
Bornes monofilaires	Morsetti per cavo 2x1 standard	Yksijohdin	Plint 230V	
Bornes pour fil fin	Morsetti per cavo 2x1 fine	Monisäikeinen johdin	Plint klenspänning	
Tension d'alimentation	Tensione generale	Syöttö	Nätspänning	
Tension du Bus	Tensione Bus	Väylä	Busspäning	
Dimension (nombre de modules)	Dimensioni	Koko	Storlek	

PT Dados técnicos	CZ Technické údaje	SK Technické parametre	RU Технические характеристики	
Temperatura de funcionamento	Provozní teplota	Prevádzková teplota	Рабочая температура	
Proteção	Stupeň krytí	Krytie	Степень защиты	
Braçadeiras do único-fio	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pre tuhý vodič	Клемные соеденители	
Braçadeiras de fio fino	Svorky pro slaněný vodič	Svorky pre lankový vodič	Клемные соеденители	
Tensão principal	Napájecí napětí	Napájacie napätie	Напряжение сети	
Tensão do barramento	Napětí sběrnice	Napätie zbernice	Напряжение шины	
Tamanho	Velikost	Veľkosť	Размер	



EN Setting

1 Bus in/out
2 Operating mode setting. Details see chapter 'Operating modes'
3 Operating status notification LED
- Ready for operation - Fault
4 Power supply

FR Paramètres

1 Entrée/sortie du bus
2 Réglage du mode de fonctionnement. Voir le chapitre "Modes de fonctionnement".
3 Notification d'état de fonctionnement LED
- Prêt à fonctionner - Défaut
4 Alimentation

IT Impostazioni

1 Bus in/out
2 Impostazione modalità. Dettagli nel capitolo "modalità operative"
3 Operating status notification LED
- Led notifica stato Pronto/attivo - Errore
4 Alimentazione

FI Asetukset

1 Väylä
2 Toimintatavan valinta. Yksityiskohdat löytyvät "Käyttötavat" kohdasta.
3 Tilanilmaisin LED
- Valmiina - Vika
4 Verkkojännite

SE Installation

1 Bus in/ut
2 Arbets-inställning. Se kapitel "driflägen" för närmare detaljer.
3 Meddelande om driftläge, LED
- Redo för verksamheten - Störning
4 Spänningskälla

NO

ES Ajuste

1 Entrada/salida de embarrado
2 Ajuste de modo de operación. Vea las detalles del capítulo "Modo de operación".
3 LED indicadora de estado de operación
- Preparar a operar - Fallo
4 Fuente de potencia

PT Configuração

1 Barramento de entrada e saída
2 Configuração do modo de funcionamento. Consulte o capítulo 'modos operacionais' para obter detalhes
3 LED de notificação de estado de funcionamento
- Pronto para operação - Falha
4 Fonte de alimentação

CZ Nastavení

1 Svorky sběrnice
2 Přepínač nastavení provozního režimu.
3 Stavová LED dioda
- Normální činnost - Chyba
4 Svorky pro připojení napájení

SK Nastavenie

1 Svorky zbernice
2 Prepínač nastavenia prevádzkového režimu.
3 Stavová LED dióda
- Normálna činnosť - Chyba
4 Svorky pre pripojenie napájania

RU Настройка

1 Шина вход/выход
2 Установка рабочего режима Подробную информацию см. в разделе «Режимы работы»
3 Светодиод уведомления о состоянии работы
- Готов к работе - Неисправность
4 Источник электропитания

Service

QR code

EN Operating modes

“One on” mode:
When incoming call, all indoor stations in same apartment ring together, but only master indoor station switches on screen.
“All on” mode:
When incoming call, all indoor stations in same apartment ring and switch on screen together.

FR Modes de fonctionnement

Mode "One on" :
Lorsqu'un appel arrive, tous les récepteurs internes d'un même appartement sonnent, mais seul le poste maître passe en mode vidéo.
Mode "All on" :
Lorsqu'un appel arrive, tous les récepteurs internes d'un même appartement sonnent et passent en mode vidéo.

IT Modalità operative

One ON
Durante la chiamata, all'interno dello stesso appartamento, suonano tutti i posti interni,si accende solo lo schermo di quello impostato come Master.
All ON
Durante la chiamata, all'interno dello stesso appartmento, si accendono gli schermi di tutti i posti interni

FI Käyttötavat

"Yksi käytössä" tila:
Soittoääni kuuluu kaikissa samaosoitteisissa sisäyksiköissä mutta soittajan kuva näkyy vain "Master" -laitteessa ennen vastaamista.
"Kaikki käytössä" tila:
Soittoääni ja kuva näkyvät kaikissa samaosoitteisissa sisäyksiköissä.

SE Driftlägen

"One on" läge:
Då det kommer ett samtal ringer alla inomhusstationerna i samma lägenhet samtidigt, men bara huvud stationen får på skärmen.
"All on" läge:
Då det kommer ett samtal ringer alla inomhusstationerna i samma lägenhet samtidigt och slår på skärmen.

NO

ES Modo de operación

Modo de “Uno On”:
Cuando una llamada viene, todas las estaciones interiores del mismo apartamento suenan al mismo tiempo, pero sólo la pantalla de estación interior principal se activa.
Modo de “Todo On”:
Cuando una llamada viene, todas las estaciones interiores del mismo apartamento suenan y activan sus pantallas.

PT Modos de operação

Modo "Ligado separadamente" :
durante a chamada de entrada, todas estações interiors no mesmo apartamento podem soar conjuntamente, mas apenas na Estação Mestre interior, a tela é ativada.
Modo "Todo ligado" :
durante a chamada de entrada, todas estações interiors no mesmo apartamento podem soar e a tela é ativada conjuntamente.

CZ Provozní režimy

Režim "One on":
Při příchozím volání všechny vnitřní stanice v jednom bytě vyzvánějí společně, pouze stanice "master" ukazuje obraz z kamery.
Režim "All on":
Při příchozím volání všechny vnitřní stanice vyzvánějí a ukazují obraz z kamery.

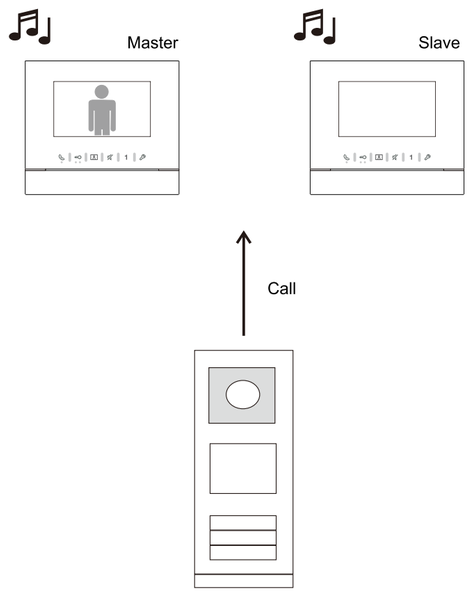
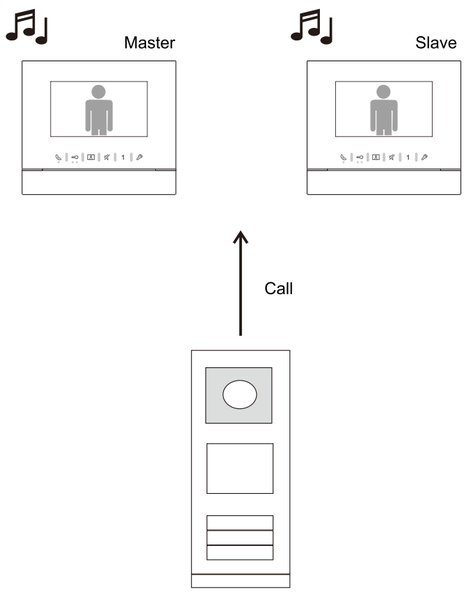
SK Prevádzkové režimy

Režim "One on":
Pri prichádzajúcom volaní všetky vnútorné stanice v jednom byte vyzváňajú spoločne, iba stanica "master" ukazuje obraz z kamery.
Režim "All on":
Pri prichádzajúcom volaní všetky vnútorné stanice vyzváňajú a ukazujú obraz z kamery.

RU Рабочие режимы

Режим «один вкл»:
При входящем звонке все абонентские станции в одной квартире подают звонок одновременно, но только на главной абонентской станции включается экран.
Режим "все вкл":
При входящем звонке все абонентские станции в одной квартире подают звонок одновременно.

One on:



All on: